

N SERIES

13 REASONS WHY

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Brian Yorkey

FOLGE 4.05

"House Party"

Die Jenses lassen die Jungs einen Drogentest machen. Als die Liberty-Eltern von einer bevorstehenden Party erfahren, vermutet Clay, dass sie die Schüler verfolgen.

GESCHRIEBEN VON:

M.K. Malone | Franky Gonzalez

UNTER DER REGIE VON:

Brenda Strong

ÜBERTRAGUNG:

5.6.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Miles Heizer	...	Alex Standall
Devin Druid	...	Tyler Down
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Jan Luis Castellanos	...	Diego Torres
Deaken Bluman	...	Winston
Gary Sinise	...	Dr. Robert Ellman
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
RJ Brown	...	Caleb
Bryce Cass	...	Cyrus
Yadira Guevara-Prip	...	Valerie Diaz
Benito Martinez	...	Sheriff Daughtry
Inde Navarrette	...	Estela de la Cruz
Matt Passmore	...	Officer Ted
Joseph C. Phillips	...	Mr. Davis
Brandon Scott	...	Coach Kerba
Anne Winters	...	Chloe Rice
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Cody Banta	...	Opponent
Bobby Burkich	...	Aaron
Rocky Capella	...	Referee
Sean Connick	...	Football Player
James Cretan	...	Eric
Mason Guccione	...	Toby
Keon Motakhaveri	...	Chad
Darren Naylor	...	Pizza Guy

1

00:00:09,676 --> 00:00:12,762
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:42,333 --> 00:00:45,754
In letzter Zeit sehe ich mich selbst
im Film meines Lebens.

3

00:00:47,047 --> 00:00:49,174
Wie abgekoppelt von der Realität.

4

00:00:57,348 --> 00:00:59,142
Heute Nacht wird es eiskalt...

5

00:01:00,060 --> 00:01:02,145
Bitte, ich will hier nicht sterben.

6

00:01:07,192 --> 00:01:09,694
Dann stürzt die Realität wieder herein.

7

00:01:14,074 --> 00:01:15,408
Ich war nur joggen.

8

00:01:18,036 --> 00:01:20,413
Diesmal fand ich ihn am Navy Pier.

9

00:01:20,497 --> 00:01:22,248
Er stand einfach da.

10

00:01:22,332 --> 00:01:24,959
Ich habe die Zeit vergessen.
Mehr nicht. Ich...

11

00:01:25,877 --> 00:01:29,172
-Wie hast du mich gefunden?
-Letzte Woche warst du joggen

12

00:01:29,255 --> 00:01:33,843
und bist vor Bryce' altem Haus gelandet,
und jetzt da, wo er getötet wurde?

13

00:01:33,927 --> 00:01:37,388

Ich wollte da nicht hin. Ich lief einfach

14

00:01:37,472 --> 00:01:41,726
und hörte mein Handy nicht,
weil ich in Gedanken war.

15

00:01:44,604 --> 00:01:45,647
Nun...

16

00:01:47,398 --> 00:01:51,486
...wir sagten euch, dass wir
Zufalls-Drogentests bei euch machen,

17

00:01:51,569 --> 00:01:53,530
solange Justin im Programm ist,

18

00:01:53,613 --> 00:01:54,823
und...

19

00:01:55,949 --> 00:01:58,034
...jetzt wäre ein guter Zeitpunkt.

20

00:01:58,118 --> 00:01:59,911
Jetzt sofort?

21

00:02:01,037 --> 00:02:02,163
Ja, jetzt sofort.

22

00:02:02,539 --> 00:02:03,748
Ist das ein Problem?

23

00:02:05,041 --> 00:02:07,836
Nein. Nein, es ist kein Problem.

24

00:02:08,336 --> 00:02:10,046
Gott, du übertreibst echt.

25

00:02:10,130 --> 00:02:14,634
Wir wollen euch nur schützen, ok?
Damit wir euch vertrauen können.

26

00:02:14,717 --> 00:02:18,429
-Wenn ihr uns vertraut, testet uns nicht.
-Ok, Clay, das reicht.

27

00:02:19,973 --> 00:02:20,974
Du zuerst.

28

00:02:30,567 --> 00:02:34,070
Aber in letzter Zeit
ergibt selbst die Realität keinen Sinn.

29

00:02:34,154 --> 00:02:35,530
Der Test muss...

30

00:02:36,698 --> 00:02:38,324
...abgelaufen sein oder so.

31

00:02:38,491 --> 00:02:39,325
Nein.

32

00:02:40,076 --> 00:02:41,161
Die Tests sind ok.

33

00:02:43,997 --> 00:02:47,167
-Er hat die Proben vertauscht.
-Ist das dein Ernst?

34

00:02:48,126 --> 00:02:51,588
-Wie sollte das gehen?
-Keine Ahnung. Du weißt so was.

35

00:02:52,088 --> 00:02:53,548
Was soll das heißen?

36

00:02:55,633 --> 00:02:58,428
Leute, ich war bei all meinen Treffen.

37

00:02:58,511 --> 00:03:00,763
Ich war bei den Therapeuten.

38

00:03:02,932 --> 00:03:03,975
Mir geht es gut.

39

00:03:06,227 --> 00:03:09,814
Justin... warst du letzte Woche
in deinem alten Viertel?

40

00:03:12,066 --> 00:03:13,026
Wie...

41

00:03:15,528 --> 00:03:16,821
Ja, kann sein.

42

00:03:17,238 --> 00:03:20,283
-Was hast du da gemacht?
-Keine Drogen gekauft.

43

00:03:20,366 --> 00:03:21,201
Ok.

44

00:03:21,784 --> 00:03:22,994
Warum warst du da?

45

00:03:26,122 --> 00:03:26,956
Ok.

46

00:03:27,957 --> 00:03:32,378
Wenn das so ist,
habt ihr beide Hausarrest.

47

00:03:32,837 --> 00:03:36,466
Bis einer von euch uns sagen kann,
warum der Test positiv ist,

48

00:03:36,549 --> 00:03:39,594
verlässt keiner das Haus,
außer zur Schule zu gehen.

49

00:03:39,677 --> 00:03:40,511
Verstanden?

50

00:03:42,180 --> 00:03:43,431
Ok, ruht euch aus.

51

00:03:50,313 --> 00:03:51,940
Du bist wieder drauf?

52

00:03:52,023 --> 00:03:54,108
Fick dich. Du weißt, ich bin clean.

53

00:03:55,068 --> 00:03:57,904
-Warum warst du im alten Viertel?
-Sag du es mir.

54

00:03:58,112 --> 00:04:01,908
Du bist mir ja offenbar gefolgt
und hast es deinen Eltern gesagt.

55

00:04:01,991 --> 00:04:05,703
-Ich folgte dir nicht.
-Woher wussten sie dann, dass ich da war?

56

00:04:06,454 --> 00:04:09,707
Sie schliefen, als ich ging,
und als ich nach Hause kam.

57

00:04:12,669 --> 00:04:17,090
Woher wusste Dad, dass ich am Pier war?
Sah er mich von der Überführung aus?

58

00:04:17,173 --> 00:04:21,344
-Fand er mich letzte Woche zufällig?
-Gefolgt ist er dir nicht, weil...

59

00:04:22,804 --> 00:04:24,347
...er viel später losfuhr.

60

00:04:29,519 --> 00:04:31,187
Und wenn es die Handys sind?

61

00:04:31,854 --> 00:04:32,689
Was?

62

00:04:33,815 --> 00:04:37,902
Sie schenkten uns die Handys
mit vorinstallierten Apps zu Weihnachten.

63

00:04:37,986 --> 00:04:41,656
Was, wenn eine dieser Apps uns verfolgt?

64

00:04:42,782 --> 00:04:45,368
Ok, Clay, du bist so paranoid.

65

00:04:45,451 --> 00:04:48,121
Er fand dich,
weil du verrückte Scheiße baust,

66

00:04:48,204 --> 00:04:51,040
wie auf den Pier
oder zu Bryce' Haus zu gehen.

67

00:04:51,124 --> 00:04:53,459
-Was sollte das?
-Warum warst du im alten Viertel?

68

00:04:54,711 --> 00:04:56,754
Was hast du getan, Justin?

69

00:04:59,173 --> 00:05:00,550
Ja, das dachte ich mir.

70

00:05:01,801 --> 00:05:03,469
Warum war dein Test positiv?

71

00:05:03,803 --> 00:05:04,846
Fick dich.

72

00:05:14,022 --> 00:05:17,984
Und ich sitze nur da
und sehe mir das Ganze von woanders an.

73

00:05:20,028 --> 00:05:20,862
Hey.

74

00:05:21,738 --> 00:05:24,198
Ja, hier ist... Foley.

75

00:05:26,826 --> 00:05:28,202
Wir müssen uns treffen.

76

00:05:36,377 --> 00:05:37,462
-Hey, Kleine.
-Hey.

77

00:05:37,545 --> 00:05:41,257
-Tut mir leid, ich bin zu spät zum Essen.
-Ist ok. Ich war unterwegs.

78

00:05:41,883 --> 00:05:42,967
Mit Diego?

79

00:05:45,887 --> 00:05:46,721
Ja.

80

00:05:46,804 --> 00:05:50,767
Ihr zwei trefft euch aber oft.
Wollen wir ihn zum Essen einladen?

81

00:05:51,392 --> 00:05:55,396
Er kann nicht gut mit Erwachsenen reden
oder mit den meisten Leuten.

82

00:05:55,772 --> 00:05:56,898
Footballspieler, oder?

83

00:05:57,648 --> 00:05:59,275
Ja, er klingt charmant.

84

00:06:00,568 --> 00:06:03,112
Er schreibt dir sicher Tag und Nacht.

85

00:06:05,281 --> 00:06:06,657
Eigentlich nicht, nein.

86

00:06:06,741 --> 00:06:08,618
Ich würde ihn gern einladen.

87

00:06:09,452 --> 00:06:11,829
Hey, wie wäre es am Samstagabend?

88

00:06:12,330 --> 00:06:17,377
Besser, du bist zu Hause als bei dieser...
Wie heißt das? Finde-deinen-Drink-Party?

89

00:06:19,670 --> 00:06:21,047
Woher weißt du davon?

90

00:06:21,130 --> 00:06:22,673
Air-Force-Geheimdienst.

91

00:06:23,383 --> 00:06:24,592
Schlaf gut, Liebes.

92

00:06:26,427 --> 00:06:28,221
Du arbeitest in der Logistik.

93

00:06:29,472 --> 00:06:30,431
Scheiße.

94

00:06:33,643 --> 00:06:34,894
Hey, Coach.

95

00:06:35,561 --> 00:06:36,646
Wie geht's, Junge?

96

00:06:41,484 --> 00:06:42,443
Nicht so gut.

97

00:06:45,988 --> 00:06:47,115
Ja, nicht so gut.

98

00:06:47,907 --> 00:06:49,492
-Ein Rückfall?
-Nein.

99

00:06:51,702 --> 00:06:53,329
Nein, ich bin noch clean.

100

00:06:57,291 --> 00:06:58,751
Es ist so, die...

101
00:07:00,211 --> 00:07:03,464
Die Jensens
haben uns auf Drogen getestet...

102
00:07:04,757 --> 00:07:08,136
...und ich war clean und...

103
00:07:09,512 --> 00:07:10,680
...Clay nicht.

104
00:07:12,181 --> 00:07:16,602
Und dann beschuldigte er mich,
die Tests vertauscht zu haben.

105
00:07:20,773 --> 00:07:22,775
Ich weiß nicht. Ich glaube, sie...

106
00:07:23,568 --> 00:07:25,403
Sie glaubten ihm vielleicht.

107
00:07:28,322 --> 00:07:30,032
Glauben Sie, oder wissen Sie?

108
00:07:30,324 --> 00:07:31,409
Ich weiß es nicht.

109
00:07:32,743 --> 00:07:34,287
Ich habe nur das Gefühl...

110
00:07:37,081 --> 00:07:39,000
...als ob keiner an mich glaubt.

111
00:07:40,710 --> 00:07:42,336
Als ob mir keiner vertraut.

112
00:07:43,212 --> 00:07:45,047
Die Jensens haben Sie getestet.

113
00:07:45,423 --> 00:07:47,925
Es heißt nicht,

dass sie Ihnen nicht vertrauen.

114

00:07:48,009 --> 00:07:51,220
Wahrscheinlich wollen sie,
dass Sie Erfolg haben.

115

00:07:52,889 --> 00:07:54,432
Befolgen Sie die Schritte?

116

00:07:55,141 --> 00:07:57,518
Ok. Leisten Sie Wiedergutmachung?

117

00:07:58,436 --> 00:07:59,395
Ich versuche es.

118

00:07:59,812 --> 00:08:02,356
Ich glaube nicht, dass ich es kann.

119

00:08:05,109 --> 00:08:06,652
Wissen Sie, das alles...

120

00:08:07,862 --> 00:08:10,281
Das alles lastet auf mir, und ich...

121

00:08:12,783 --> 00:08:16,454
-Ich weiß nie, wie ich wieder hochkomme.
-Ok. Klar. Gut.

122

00:08:17,747 --> 00:08:19,248
Reden wir darüber. Ok?

123

00:08:21,626 --> 00:08:23,085
-Ja.
-Ok.

124

00:08:23,878 --> 00:08:24,712
Ja!

125

00:08:26,088 --> 00:08:27,089
Ja, ok.

126

00:08:28,174 --> 00:08:30,384
Ich habe nicht nur keine Kontrolle...

127
00:08:31,886 --> 00:08:33,304
...ich bin nicht mal da.

128
00:08:33,804 --> 00:08:35,181
Hey, Tony.

129
00:08:35,890 --> 00:08:37,725
Mann, was ist mit dir passiert?

130
00:08:38,184 --> 00:08:40,228
Ich schlafe in letzter Zeit kaum.

131
00:08:41,229 --> 00:08:44,065
Ich denke, alles läuft schief.
Irgendwas ist los.

132
00:08:44,148 --> 00:08:45,983
Ja, schon seit Jahren.

133
00:08:46,067 --> 00:08:47,401
Du meinst etwas Neues?

134
00:08:48,194 --> 00:08:50,112
Das versuche ich herauszufinden.

135
00:08:50,196 --> 00:08:51,906
-Ich verstehe nicht.
-Hey.

136
00:08:52,782 --> 00:08:53,824
-Hey, Tyler.
-Hey.

137
00:08:53,908 --> 00:08:56,702
Du hast am Wochenende
deinen ersten Kampf, oder?

138
00:08:57,495 --> 00:08:58,454
Du kämpfst?

139

00:08:58,538 --> 00:09:02,542
Ja zu beidem. Mein erster Liga-Kampf
seit meiner Zertifizierung.

140

00:09:02,625 --> 00:09:05,002
Falls du noch einen Cutman brauchst,

141

00:09:05,086 --> 00:09:06,546
würde ich das gerne tun.

142

00:09:08,256 --> 00:09:09,549
Ja. Ok.

143

00:09:10,967 --> 00:09:13,553
-Training nach der Schule?
-Ja. Klar.

144

00:09:14,053 --> 00:09:15,680
Ja. Ok, super. Bis dann.

145

00:09:17,682 --> 00:09:19,934
Zwei Wochen sprach er nicht mit mir,

146

00:09:20,017 --> 00:09:23,563
seit ich ihn beim Camping genervt habe.
Warum jetzt?

147

00:09:24,647 --> 00:09:25,731
Warum kämpfst du?

148

00:09:28,442 --> 00:09:29,819
Was soll ich sonst tun?

149

00:09:32,029 --> 00:09:32,863
Ja.

150

00:09:33,489 --> 00:09:34,615
Das verstehe ich.

151

00:09:41,247 --> 00:09:44,959

Es ist schwer zu wissen,
was real und was Paranoia ist.

152

00:09:50,548 --> 00:09:54,051

Du hast
meinen Dad noch nie getroffen, oder?

153

00:09:54,135 --> 00:09:55,720

Oder mit ihm geredet?

154

00:09:55,803 --> 00:09:58,055

Scheiße, warum? Hat er mich im Visier?

155

00:09:58,139 --> 00:10:01,934

Nein, er scheint nur zu wissen,
wer du bist.

156

00:10:02,018 --> 00:10:05,896

Jeder weiß, wer ich bin.
Ich bin markant und bemerkenswert.

157

00:10:05,980 --> 00:10:10,484

Oh, wow! Das ist so süß, dein Wortschatz.

158

00:10:12,194 --> 00:10:13,487

Die Party fällt aus.

159

00:10:14,405 --> 00:10:17,116

-Was? Warum?
-Beechers Eltern fanden es heraus.

160

00:10:17,408 --> 00:10:21,245

-Dann feiern wir woanders.
-Wie fanden Beechers Eltern es heraus?

161

00:10:21,787 --> 00:10:23,706

Sie lasen seine E-Mails oder so.

162

00:10:25,791 --> 00:10:28,294

Wessen Eltern sind steinreich
und verweist?

163

00:10:29,253 --> 00:10:30,254
Ich weiß nicht.

164
00:10:30,963 --> 00:10:32,131
So ein Scheiß.

165
00:10:35,176 --> 00:10:37,511
Schon gehört? Die Party wurde abgesagt.

166
00:10:38,387 --> 00:10:41,641
Das habe ich nicht gehört,
aber ich habe nicht zugehört.

167
00:10:41,724 --> 00:10:43,142
Ich wollte da nicht hin.

168
00:10:44,435 --> 00:10:49,273
-Was ist eine Finde-deinen-Drink-Party?
-Du findest deinen Drink vorm College.

169
00:10:50,441 --> 00:10:53,778
Du weißt schon, Tequila, Wodka, Whiskey.

170
00:10:53,861 --> 00:10:57,073
Du testest alle und findest raus,
welcher Drink deiner ist.

171
00:10:58,824 --> 00:11:00,159
Weiß man das nicht so?

172
00:11:00,576 --> 00:11:03,412
Weiß nicht.
Ich unterstütze die Traditionen nicht.

173
00:11:03,496 --> 00:11:06,082
Ich berichte nur die Details,
die ich höre.

174
00:11:06,165 --> 00:11:07,625
Ja. Das ist sehr nett.

175
00:11:08,250 --> 00:11:09,210

Danke.

176

00:11:10,002 --> 00:11:12,088
Ich versuche, konzentriert zu sein...

177

00:11:13,005 --> 00:11:14,632
...am Ball zu bleiben.

178

00:11:15,299 --> 00:11:17,802
Dad wusste,
wie oft Diego und ich uns schreiben

179

00:11:17,885 --> 00:11:19,595
und was wir uns schrieben.

180

00:11:20,221 --> 00:11:22,473
Bestimmt überwacht er dein GPS auch.

181

00:11:23,224 --> 00:11:25,393
Das ist verrückt, oder?

182

00:11:26,936 --> 00:11:28,729
Ich wette, es ist kein Zufall.

183

00:11:31,190 --> 00:11:34,568
Es sind nicht nur wir.
Beecher sagte deshalb die Party ab.

184

00:11:35,695 --> 00:11:38,072
Wir haben mehr zu verlieren als Beecher.

185

00:11:38,698 --> 00:11:41,367
Ist dein Dad
dir nicht ständig auf den Fersen?

186

00:11:41,784 --> 00:11:45,705
Er beobachtet mich recht genau,
aber er überwacht mein Handy nicht.

187

00:11:46,080 --> 00:11:47,164
Soweit du weißt.

188

00:11:49,041 --> 00:11:50,251
Er vertraut mir.

189

00:11:50,710 --> 00:11:52,378
Ja, die Ironie ist mir klar.

190

00:11:54,755 --> 00:11:55,840
Tony, ich meine...

191

00:11:57,550 --> 00:11:59,218
Es ist nicht verrückt, oder?

192

00:11:59,802 --> 00:12:02,513
Zu deinen Eltern passt Überwachung nicht.

193

00:12:03,597 --> 00:12:05,391
Woher wissen sie sonst alles?

194

00:12:07,184 --> 00:12:08,519
Wo ist Justin?

195

00:12:09,228 --> 00:12:10,646
Warum ist er nicht hier?

196

00:12:36,088 --> 00:12:36,922
Hey.

197

00:12:37,173 --> 00:12:38,132
Justin.

198

00:12:38,758 --> 00:12:41,093
Weißt du noch, als wir Monty besuchten?

199

00:12:42,136 --> 00:12:45,055
Wir haben Monty nie besucht.

200

00:12:56,066 --> 00:12:57,067
Justin?

201

00:12:58,527 --> 00:13:01,405

Moment mal.
Wie spät ist es? Wo warst du?

202
00:13:04,283 --> 00:13:05,618
Es ist Mitternacht.

203
00:13:07,536 --> 00:13:08,412
Nirgendwo.

204
00:13:09,497 --> 00:13:10,915
Sie finden es heraus.

205
00:13:11,582 --> 00:13:12,708
Deine Eltern?

206
00:13:13,292 --> 00:13:14,126
Die.

207
00:13:14,960 --> 00:13:15,920
Alle.

208
00:13:16,504 --> 00:13:19,131
Die Party fällt aus,
weil sie uns beobachten.

209
00:13:19,215 --> 00:13:22,134
-Wir müssen das aufklären.
-Wir müssen schlafen.

210
00:13:22,968 --> 00:13:23,803
Ok?

211
00:13:31,268 --> 00:13:33,354
Das können wir tun, kein Problem.

212
00:13:33,437 --> 00:13:37,650
Aber... im Ernst, du machst das,
damit die Sportler Party machen können?

213
00:13:37,733 --> 00:13:39,026
Wir können alle hin.

214

00:13:39,109 --> 00:13:42,488
Wenn wir allen den neuen Ort schreiben,
ohne dass Erwachsene es merken,

215

00:13:42,571 --> 00:13:45,825
dann weiß ich,
dass meine Geheimnisse geheim bleiben.

216

00:13:48,828 --> 00:13:50,913
Alles klar. Wir sind dran.

217

00:13:51,705 --> 00:13:53,958
Jedes Handy braucht einen GPS-Spoofers.

218

00:13:54,041 --> 00:13:57,086
Und ein VPN zum Download
ohne Wissen der Schule.

219

00:13:57,169 --> 00:14:01,590
Jeder E-Mail-Nutzer braucht Übersetzer
und Verschlüsselung aus dem Dark Web.

220

00:14:01,674 --> 00:14:03,467
-Ja.
-Wer nutzt E-Mails?

221

00:14:03,551 --> 00:14:06,053
Es gibt Leute, ok?
Ich sah die Statistiken.

222

00:14:06,136 --> 00:14:06,971
Klar.

223

00:14:07,638 --> 00:14:08,556
Erstaunlich.

224

00:14:08,639 --> 00:14:12,768
Ich meine, wie könnt ihr
gleichzeitig Punks und Nerds sein?

225

00:14:12,852 --> 00:14:14,645
Es gibt keine Genres mehr.

226

00:14:14,728 --> 00:14:15,688
Keine Etiketten,

227

00:14:16,021 --> 00:14:16,981
nur Menschen.

228

00:14:17,064 --> 00:14:19,859
Du hast die Sportler "Sportler" genannt.

229

00:14:19,942 --> 00:14:23,362
So identifizieren sie sich selbst.
Ich bin nur respektvoll.

230

00:14:23,612 --> 00:14:24,446
Amen.

231

00:14:28,200 --> 00:14:31,161
Natürlich habe ich Geheimnisse.
Jeder hat welche.

232

00:14:32,079 --> 00:14:33,539
Man nennt das Überleben.

233

00:14:34,665 --> 00:14:37,334
Wie ich höre, steigt die Party doch.

234

00:14:38,002 --> 00:14:40,212
Hi. Wir arbeiten.

235

00:14:40,296 --> 00:14:42,172
Entschuldigt die Störung.

236

00:14:42,590 --> 00:14:45,968
Ich wollte mich nur Estela vorstellen.
Ich bin Winston.

237

00:14:46,302 --> 00:14:48,345
-Hi.
-Ich kannte deinen Bruder.

238

00:14:48,429 --> 00:14:51,181
Wir trafen uns letztes Jahr
auf einigen Hillcrest-Partys.

239

00:14:51,265 --> 00:14:52,099
Oh.

240

00:14:52,892 --> 00:14:54,810
-Cool. Bist du ein Freund von Jess?
-Nein.

241

00:14:54,894 --> 00:14:57,897
Also, ich bin neu, aber ein großer Fan.

242

00:14:58,939 --> 00:15:00,900
Ich mag Jessicas Einsatz

243

00:15:00,983 --> 00:15:03,569
für Gerechtigkeit für Leute,
denen Unrecht widerfuhr.

244

00:15:04,445 --> 00:15:05,529
Sehr inspirierend.

245

00:15:05,613 --> 00:15:06,739
Total, oder?

246

00:15:07,781 --> 00:15:10,701
Ich sprach
mit Diego und den Jungs darüber,

247

00:15:10,784 --> 00:15:14,663
morgen auf der Party
ein Gedenken für Monty zu veranstalten.

248

00:15:14,747 --> 00:15:17,791
-Vielleicht willst du ja da sein.
-Das klingt cool.

249

00:15:17,875 --> 00:15:19,919
Wir denken darüber nach. Danke.

250

00:15:20,836 --> 00:15:22,922
Also bis morgen, hoffe ich.

251

00:15:29,803 --> 00:15:31,013
Er wirkt nett.

252

00:15:31,597 --> 00:15:32,640
Ist er nicht.

253

00:15:34,099 --> 00:15:35,809
Die Party könnte cool sein.

254

00:15:37,519 --> 00:15:40,522
Man muss die Übersicht
über die Geheimnisse behalten

255

00:15:40,606 --> 00:15:42,566
und die Lügen, die dazugehören...

256

00:15:43,651 --> 00:15:45,611
...und wer bei welcher Lüge half.

257

00:15:46,320 --> 00:15:47,529
Hey!

258

00:15:47,613 --> 00:15:51,909
Wir brauchen mehr Zach-und-Alex-Zeit.
Ich kann morgen bei dir übernachten.

259

00:15:51,992 --> 00:15:54,828
Ich küsse dich nicht wieder,
falls du das hoffst.

260

00:15:55,162 --> 00:15:58,332
Gut, dass wir Witze darüber machen.
Ein gutes Zeichen.

261

00:15:58,874 --> 00:16:00,501
Fortschritt. Morgen Abend?

262

00:16:01,251 --> 00:16:02,086
Ja.

263

00:16:02,169 --> 00:16:05,130
Perfekt. Wir gehen
zur Finde-deinen-Drink-Party,

264

00:16:05,214 --> 00:16:07,549
um sehr viele Drinks zu finden.

265

00:16:07,633 --> 00:16:11,261
Mom installierte Kameras bei mir.
Ich muss zum Ausnüchtern woandershin.

266

00:16:11,345 --> 00:16:13,931
Ok, du kriegst das Gästezimmer,

267

00:16:14,014 --> 00:16:17,726
aber ich gehe nicht zur Party.
Ich bin gerade Anti-Menschen.

268

00:16:17,810 --> 00:16:23,148
Und ich verstehe das, aber vielleicht
solltest du gerade deswegen hingehen.

269

00:16:23,232 --> 00:16:25,442
Deine Mom installierte Kameras?

270

00:16:26,235 --> 00:16:28,821
Das ist nicht alles. Frag mich bloß nicht.

271

00:16:28,904 --> 00:16:30,906
Ich hole dich um 20 Uhr ab,

272

00:16:31,323 --> 00:16:33,993
und wenn du dich
vor der Party drücken willst,

273

00:16:34,076 --> 00:16:38,288
schleppe ich dich
um 20 Uhr tatsächlich ab.

274

00:16:41,000 --> 00:16:44,628
Das ist heiß, oder?

Ich komme und schleppe dich körperlich ab.

275

00:16:44,712 --> 00:16:47,506
-Wir können es knistern lassen.
-Wieso sind wir Freunde?

276

00:16:47,589 --> 00:16:51,510
Ich bin attraktiv, charmant
und... rettete dich vor dem Ertrinken.

277

00:16:52,469 --> 00:16:53,512
Acht Uhr!

278

00:16:56,306 --> 00:16:59,059
Und es gibt Geheimnisse,
von denen du nichts weißt...

279

00:17:00,102 --> 00:17:02,187
...von denen du kein Teil bist...

280

00:17:02,813 --> 00:17:05,607
...die dich aber irgendwann
in den Arsch beißen.

281

00:17:14,116 --> 00:17:15,200
Hier lang, Leute.

282

00:17:15,284 --> 00:17:18,996
Der Richterstuhl steht hier.
Die Absperrung verläuft genau hier.

283

00:17:19,079 --> 00:17:21,165
Zwei Stuhlreihen darum herum.

284

00:17:21,248 --> 00:17:22,374
-Hey.
-Hey.

285

00:17:22,750 --> 00:17:25,335
Wir hörten, dass die Party abgesagt wurde.

286

00:17:25,961 --> 00:17:28,213

Meine Tochter hörte es im East County.

287

00:17:28,297 --> 00:17:32,342

-Wir könnten die Kontrollpunkte auflösen.
-Nein. Ich hörte Gerüchte.

288

00:17:32,426 --> 00:17:34,136

Sie suchen einen anderen Ort.

289

00:17:34,219 --> 00:17:37,473

Padilla kämpft heute Abend hier.
Vielleicht weiß er was.

290

00:17:37,890 --> 00:17:38,807

Ja?

291

00:17:38,891 --> 00:17:40,142

Öffnet er sich Ihnen?

292

00:17:40,392 --> 00:17:42,352

Noch nicht, aber das wird er.

293

00:17:45,731 --> 00:17:48,525

-Vielleicht komme ich heute Abend vorbei.
-Toll.

294

00:17:50,194 --> 00:17:53,530

Was tut man mit jemandem,
der deine Geheimnisse kennt...

295

00:17:54,239 --> 00:17:56,366

...aber nicht mehr dein Leben teilt?

296

00:18:05,459 --> 00:18:09,379

Willkommen im Monet's. Kann ich euch
den nächsten Starbucks zeigen?

297

00:18:09,838 --> 00:18:11,507

Du bist arschig zu mir?

298

00:18:11,590 --> 00:18:13,258

Das ist die Situation, ja.

299

00:18:13,759 --> 00:18:17,763
Es sollte dich nicht stören,
weil du nur dir selbst vertraust, oder?

300

00:18:18,597 --> 00:18:22,101
Als starke, unabhängige Frau,
die keinen Kerl braucht, um...

301

00:18:23,060 --> 00:18:24,144
Moment.

302

00:18:25,521 --> 00:18:26,396
Wer ist das?

303

00:18:26,772 --> 00:18:28,190
Ist das Diego?

304

00:18:28,273 --> 00:18:29,358
Fick dich!

305

00:18:29,441 --> 00:18:31,527
-Du weißt, worum es dabei geht.
-Ja.

306

00:18:31,610 --> 00:18:34,238
Das weiß ich. Weißt du es auch?

307

00:18:35,072 --> 00:18:38,450
Kriege ich einen Vanille-Latte
und einen schwarzen Kaffee?

308

00:18:42,329 --> 00:18:43,288
Kommst du heute?

309

00:18:43,956 --> 00:18:46,333
Wenn, dann in meinem Schlafzimmer.

310

00:18:47,042 --> 00:18:48,043
Allein.

311

00:18:52,506 --> 00:18:53,882
Er kassiert dich ab.

312
00:18:58,095 --> 00:18:59,721
Ich habe genug Geheimnisse.

313
00:18:59,805 --> 00:19:02,641
Ich habe es schwer genug
mit meinen Geheimnissen.

314
00:19:03,517 --> 00:19:06,436
Sie wissen also nicht,
wieso der Test positiv war?

315
00:19:06,854 --> 00:19:09,815
Ich habe noch nie im Leben Gras probiert.

316
00:19:10,023 --> 00:19:13,235
Ich habe Angst vor Drogen.
Benadryl ist ein fieser Trip für mich.

317
00:19:14,153 --> 00:19:17,531
Ich darf Ihren Eltern nicht sagen,
worüber wir hier reden.

318
00:19:17,614 --> 00:19:21,743
Und sofern Sie nicht in Gefahr sind,
sich selbst oder anderen schaden,

319
00:19:21,827 --> 00:19:23,287
sage ich der Polizei nichts.

320
00:19:23,370 --> 00:19:25,831
-Sie glauben mir auch nicht.
-Das sage ich nicht.

321
00:19:25,914 --> 00:19:29,001
Ich will nur,
dass Sie die Grundregeln verstehen.

322
00:19:29,084 --> 00:19:32,045
Ich habe schlimme Sachen getan.
Aber kein Gras.

323

00:19:32,921 --> 00:19:34,840
Wollen Sie über das Schlimme reden?

324

00:19:44,141 --> 00:19:46,768
Wenn ich Sie anschau,
sehe ich einen Jungen,

325

00:19:46,852 --> 00:19:48,604
der einen Preis bezahlt.

326

00:19:49,438 --> 00:19:53,567
Einen sehr hohen Preis,
und ich weiß noch nicht, wofür.

327

00:19:53,650 --> 00:19:57,779
Ich vermute, für einige Ihrer Geheimnisse.

328

00:20:00,032 --> 00:20:01,033
Einiges davon...

329

00:20:02,409 --> 00:20:04,077
...ist nur Highschool-Kram.

330

00:20:04,786 --> 00:20:06,371
-Komm schon!
-Yo!

331

00:20:08,040 --> 00:20:09,875
Kids sollten Partys feiern,

332

00:20:09,958 --> 00:20:15,088
Eltern sollten wegsehen. Wenn nötig,
durch technologische Täuschung.

333

00:20:15,589 --> 00:20:16,882
St. George!

334

00:20:17,174 --> 00:20:20,177
-Luke, was geht ab?
-Ich bin schon fast betrunken.

335

00:20:20,427 --> 00:20:22,679
Vorbereitung. Hab ich von dir gelernt.

336

00:20:22,763 --> 00:20:24,556
Du bist nicht betrunken genug.

337

00:20:24,640 --> 00:20:26,767
Besorgen wir dir heute Sex?

338

00:20:26,850 --> 00:20:30,437
Ich wette dagegen,
aber danke, dass du an mich denkst, Luke.

339

00:20:30,520 --> 00:20:32,272
Jederzeit, Mann. Jederzeit.

340

00:20:33,023 --> 00:20:33,899
Los, Junge.

341

00:20:36,818 --> 00:20:39,279
Ok, das Spiel heißt Paranoia.

342

00:20:39,529 --> 00:20:42,074
Der Erste flüstert jemandem eine Frage zu.

343

00:20:42,157 --> 00:20:46,161
Eine Wer-Frage: Wer tat dieses oder jenes?
Wer ist die übelste Nutte?

344

00:20:46,245 --> 00:20:48,205
Wer lügt über seine Schwanzlänge?

345

00:20:50,123 --> 00:20:51,500
Es fängt an. Los.

346

00:20:58,090 --> 00:20:59,007
Jessica.

347

00:20:59,091 --> 00:21:00,384
Definitiv Jessica.

348

00:21:00,467 --> 00:21:02,678
Was? Was ist mit mir?

349

00:21:03,512 --> 00:21:06,556
Genau. Wenn du rausfinden willst,
was er gesagt hat,

350

00:21:06,640 --> 00:21:08,016
musst du einen trinken.

351

00:21:11,144 --> 00:21:12,187
Alles klar.

352

00:21:16,024 --> 00:21:17,025
Ok.

353

00:21:17,109 --> 00:21:18,193
Also?

354

00:21:18,277 --> 00:21:19,569
Die Frage war:

355

00:21:20,237 --> 00:21:23,365
Welches Mädchen hier
würde mich am ehesten verprügeln?

356

00:21:25,993 --> 00:21:28,537
-Jess, jetzt bist du dran.
-Ok.

357

00:21:36,086 --> 00:21:37,087
Ich sage Walton.

358

00:21:38,171 --> 00:21:39,673
Sein Name ist Winston.

359

00:21:43,260 --> 00:21:44,636
Wie war die Frage?

360

00:21:45,637 --> 00:21:47,681
Wer ist nicht so schlau, wie er denkt?

361

00:21:49,891 --> 00:21:52,686
Wenn du das beweisen kannst,
muss Jess trinken.

362

00:21:54,813 --> 00:21:58,859
Alle glauben vermutlich,
du warst froh, als Bryce gestorben ist.

363

00:21:59,651 --> 00:22:02,237
Aber dein Leben
wäre sicher unkomplizierter,

364

00:22:02,321 --> 00:22:03,822
wenn er noch leben würde.

365

00:22:04,114 --> 00:22:06,241
Alter, was soll der Scheiß?

366

00:22:09,453 --> 00:22:10,829
Ich trinke dann mal.

367

00:22:14,708 --> 00:22:16,501
Ja, ich habe Geheimnisse...

368

00:22:19,171 --> 00:22:21,882
...aber keine Drogen.
Ich nahm noch nie Drogen.

369

00:22:22,424 --> 00:22:23,300
Scheiße!

370

00:22:23,383 --> 00:22:24,634
Gute Lunge, Alter.

371

00:22:25,052 --> 00:22:27,262
Durchgezogen wie ein Rockstar.

372

00:22:27,346 --> 00:22:29,514
Nein, das ist ein Hip-Hop-Zug.

373

00:22:29,598 --> 00:22:30,682
Oh mein Gott.

374

00:22:35,604 --> 00:22:37,522
Soll das ein Scheißwitz sein?

375

00:22:42,694 --> 00:22:45,322
-Was machst du hier?
-Ich passe auf dich auf.

376

00:22:46,073 --> 00:22:46,990
Was tust du da?

377

00:22:47,074 --> 00:22:49,993
Dank dir denken meine Eltern,
ich rauche, also wieso nicht?

378

00:22:50,077 --> 00:22:53,413
Ich bin der Letzte,
der dir von Drogen abraten kann.

379

00:22:54,247 --> 00:22:56,083
Aber was willst du beweisen?

380

00:22:56,166 --> 00:22:57,334
Es ist nur Gras.

381

00:22:57,793 --> 00:23:01,088
Ich spritze mir ja kein Heroin
in einer Gasse in Oakland.

382

00:23:04,132 --> 00:23:06,927
Ich weiß nicht,
wieso du so sauer auf mich bist,

383

00:23:07,427 --> 00:23:10,972
aber Clay, ich bin nicht der Feind.

384

00:23:13,100 --> 00:23:14,059
Ja, meinetwegen.

385

00:23:14,142 --> 00:23:17,187

- "Meinetwegen" ist ein Scheißwort.
- Lass mich los.

386

00:23:17,270 --> 00:23:20,190
Du hast Matt und Lainie
über die Drogen angelogen.

387

00:23:21,733 --> 00:23:23,485
Sie denken, ich hätte einen Rückfall.

388

00:23:23,568 --> 00:23:26,947
Weißt du, wie lange es dauerte,
bis sie mir vertrauten?

389

00:23:27,030 --> 00:23:29,324
Sorry, wer sind Matt und Lainie?

390

00:23:29,783 --> 00:23:30,784
Deine Eltern.

391

00:23:30,867 --> 00:23:32,119
Ja, meine Eltern.

392

00:23:32,202 --> 00:23:35,080
Nicht deine.
Also tu nicht so, als wären sie es.

393

00:23:36,248 --> 00:23:38,959
Sie wissen, wer du bist.
Du täuschst niemanden.

394

00:23:41,211 --> 00:23:42,421
-Alter.
-Ja.

395

00:23:43,046 --> 00:23:45,340
Sie vertrauten dir nie,
darum der Drogentest.

396

00:23:52,013 --> 00:23:52,973
Hey, Clay.

397

00:23:53,723 --> 00:23:54,850
Kommst du mit?

398

00:23:55,642 --> 00:23:56,768
Nein. Warum?

399

00:23:57,102 --> 00:24:00,188
Wir stoßen auf Monty an.
Ich dachte, du willst dabei sein.

400

00:24:01,314 --> 00:24:02,315
Warum sollte ich?

401

00:24:03,108 --> 00:24:04,151
Na ja...

402

00:24:04,734 --> 00:24:09,990
Ich hörte, du hast die Party ermöglicht,
ohne Überwachung von Eltern und Cops.

403

00:24:10,073 --> 00:24:13,452
Netter Trick, all diese Leute zu täuschen.

404

00:24:13,535 --> 00:24:15,662
Ich war es nicht. Es waren Freunde.

405

00:24:17,873 --> 00:24:19,291
Wie immer, oder?

406

00:24:25,005 --> 00:24:26,381
Hey, Leute, herhören!

407

00:24:27,215 --> 00:24:29,050
Hey, mach die Musik aus!

408

00:24:30,051 --> 00:24:31,261
Ich will nur sagen,

409

00:24:31,344 --> 00:24:33,346
willkommen bei Finde deinen Drink!

410

00:24:35,974 --> 00:24:39,186
Ein Mensch
hat sich total auf diese Party gefreut,

411
00:24:39,269 --> 00:24:42,898
weil er wollte, dass unser Abschlussjahr
das allerbeste wird.

412
00:24:43,273 --> 00:24:45,358
Aber er kann heute nicht hier sein.

413
00:24:46,109 --> 00:24:48,612
Stattdessen trinken wir
ihm zu Ehren einen.

414
00:24:49,196 --> 00:24:51,740
Einige von euch mochten Monty nicht,

415
00:24:52,199 --> 00:24:55,577
aber alle finden, er hätte es verdient,
diesen Tag zu erleben.

416
00:24:57,329 --> 00:24:59,956
Estela, komm her.
Du musst auch dabei sein.

417
00:25:01,041 --> 00:25:02,959
-Kommst du mit?
-Ja, natürlich.

418
00:25:17,641 --> 00:25:19,351
Auf unseren Freund und Bruder.

419
00:25:21,478 --> 00:25:22,812
Monty de la Cruz.

420
00:25:22,896 --> 00:25:23,980
Auf Monty!

421
00:25:24,064 --> 00:25:25,232
Ruhe in Frieden.

422

00:25:27,984 --> 00:25:29,194
Kein Vergessen.

423

00:25:29,611 --> 00:25:30,529
Stimmt's, Jess?

424

00:25:45,502 --> 00:25:47,754
Halte bei ihm auf den Körper, ok?

425

00:25:47,837 --> 00:25:51,508
Sein Kinn ist steinhart,
da bringen Schläge am Kopf nichts.

426

00:25:51,591 --> 00:25:53,218
Kiefer aus Eisen. Hörst du?

427

00:25:53,301 --> 00:25:54,886
-Fokus auf den Körper.
-Ja.

428

00:25:54,970 --> 00:25:56,805
Kämpfe ruhig, ok?

429

00:25:56,888 --> 00:26:01,142
Wenn du wütend kämpfst, fordernd,
schlägst du daneben, wirst erschöpft,

430

00:26:02,018 --> 00:26:04,479
machst dich auf. Ok? Ruhig.

431

00:26:07,816 --> 00:26:08,650
Ruhig.

432

00:26:14,823 --> 00:26:17,659
-Ist der echt Weltergewicht?
-Das sagten sie mir.

433

00:26:18,451 --> 00:26:20,328
Weißt du was? Es ist egal. Ok?

434

00:26:20,412 --> 00:26:23,540
Es kommt drauf an, wie du kämpfst.

Nutze dein Tempo.

435

00:26:23,623 --> 00:26:25,292
Ok, meine Herren, herkommen.

436

00:26:26,209 --> 00:26:27,085
Na los.

437

00:26:28,837 --> 00:26:30,630
Ich will einen sauberen Kampf.

438

00:26:31,089 --> 00:26:33,049
Wer gewinnt, ist mir egal.
Wichtig seid ihr.

439

00:26:33,133 --> 00:26:36,970
Bei einem K. o. frage ich euch,
ob es euch gut geht.

440

00:26:37,053 --> 00:26:40,348
Sagt ja und seht mir in die Augen,
sonst beende ich den Kampf.

441

00:26:40,432 --> 00:26:41,600
Verstanden, Blau?

442

00:26:41,683 --> 00:26:42,684
Verstanden, Rot?

443

00:26:42,767 --> 00:26:44,728
Reicht euch die Hände. Und los.

444

00:26:44,811 --> 00:26:46,438
Zwei Runden, das ist alles.

445

00:26:46,521 --> 00:26:49,733
-Was hast du gesagt, du Wichser?
-Hey!

446

00:26:49,816 --> 00:26:52,944
-Ach, bitte. Scheiß drauf!
-Was habe ich gesagt? Ruhe!

447

00:26:56,031 --> 00:26:57,824

-Tony...

-Ich mache das, Tyler.

448

00:27:02,704 --> 00:27:04,414

Ja! Los!

449

00:27:19,179 --> 00:27:22,390

Manchmal wünschte ich,
ich hätte mehr gute Geheimnisse,

450

00:27:22,474 --> 00:27:24,142

wie einen geheimen Freund.

451

00:27:26,269 --> 00:27:27,103

Hey!

452

00:27:27,437 --> 00:27:28,605

Du bist gekommen.

453

00:27:30,565 --> 00:27:31,608

Was tust du hier?

454

00:27:32,150 --> 00:27:33,276

Ich verstecke mich.

455

00:27:34,069 --> 00:27:35,862

Ich weiß nicht, warum ich kam.

456

00:27:36,321 --> 00:27:37,656

Ja, verstehe ich.

457

00:27:39,991 --> 00:27:42,118

Willst du einen Keks?

458

00:27:42,577 --> 00:27:45,955

Du hast echt Kekse
auf der Finde-deinen-Drink-Party dabei?

459

00:27:46,039 --> 00:27:49,376

Tja, das sind besondere Kekse.

460

00:27:49,459 --> 00:27:50,835
Oh, Scheiße.

461

00:27:50,919 --> 00:27:53,338
Ich wusste nicht, dass du Kiffer bist.

462

00:27:54,756 --> 00:27:57,175
Ich bevorzuge den Begriff "Cannabisseur".

463

00:28:02,055 --> 00:28:03,848
Das sind echt gute Kekse.

464

00:28:05,308 --> 00:28:06,643
Und sie stinken nicht.

465

00:28:07,268 --> 00:28:09,270
Du bist voll der Bäcker oder so.

466

00:28:09,729 --> 00:28:11,064
Ich musste es lernen.

467

00:28:13,274 --> 00:28:15,193
Meine Mom starb, als ich 13 war.

468

00:28:16,611 --> 00:28:19,114
Ich und mein Dad mussten alles hinkriegen.

469

00:28:19,531 --> 00:28:21,074
Scheiße, tut mir leid.

470

00:28:21,950 --> 00:28:22,867
Alles gut.

471

00:28:23,201 --> 00:28:27,038
Ich lernte, wie man die backt,
um Mom durch die Chemo zu helfen.

472

00:28:28,498 --> 00:28:30,542
Charlie, das tut mir so leid.

473

00:28:31,000 --> 00:28:32,085
Nein, schon gut.

474

00:28:33,420 --> 00:28:37,257
Ich meine, es ist nicht gut,
aber es ist ok, dass es nicht ok ist,

475

00:28:37,340 --> 00:28:39,342
falls das Sinn ergibt.

476

00:28:39,759 --> 00:28:41,469
Ja, auf jeden Fall.

477

00:28:43,304 --> 00:28:45,640
Ich fände es gern ok, nicht ok zu sein.

478

00:28:48,059 --> 00:28:48,977
Das wirst du...

479

00:28:49,894 --> 00:28:50,812
...irgendwann.

480

00:28:53,690 --> 00:28:55,942
Wow, wir können echt nicht feiern.

481

00:28:57,861 --> 00:29:01,489
Oder können wir es,
und alle anderen machen es falsch?

482

00:29:03,199 --> 00:29:07,287
-Ich brauche noch einen Keks.
-Oh, warte lieber kurz.

483

00:29:08,496 --> 00:29:09,330
Ok.

484

00:29:14,419 --> 00:29:16,129
Ein cooles geheimes Talent.

485

00:29:24,596 --> 00:29:25,889

Du spielst Klavier?

486

00:29:26,765 --> 00:29:27,640
Nein.

487

00:29:35,273 --> 00:29:39,819
Ja, meine Mom zwang mir
sieben Jahre lang Unterricht auf.

488

00:29:42,113 --> 00:29:42,947
Cool.

489

00:29:46,075 --> 00:29:48,077
Hast du deinen Drink gefunden?

490

00:29:49,996 --> 00:29:53,500
Ja, es ist ein Z-Man auf Eis.

491

00:29:55,668 --> 00:29:57,420
Ein Z-Man auf Eis?

492

00:29:57,837 --> 00:29:59,506
-Ja.
-Was ist drin?

493

00:29:59,881 --> 00:30:02,258
Alles, was der Z-Man
in die Finger bekam.

494

00:30:03,551 --> 00:30:04,594
Auf Eis.

495

00:30:09,140 --> 00:30:10,141
Also...

496

00:30:12,519 --> 00:30:14,562
Hör zu, ich hab Scheiße gebaut.

497

00:30:15,730 --> 00:30:17,106
Ja, stimmt.

498

00:30:17,982 --> 00:30:20,276
Aber was genau meinst du diesmal?

499

00:30:21,778 --> 00:30:26,741
Ich hätte euch das mit Winston
nicht verschweigen sollen.

500

00:30:27,408 --> 00:30:30,703
Ich wollte nur das Richtige tun.

501

00:30:30,787 --> 00:30:32,455
Du wolltest ein Held sein.

502

00:30:33,540 --> 00:30:35,458
Ich wollte ein Scheißheld sein.

503

00:30:35,542 --> 00:30:38,545
Und ein Held zu sein,
ist Zeitverschwendung.

504

00:30:40,922 --> 00:30:41,923
Das stimmt.

505

00:31:11,244 --> 00:31:13,872
Alter, sie checkt dich aus.

506

00:31:17,959 --> 00:31:18,835
Nein, sie...

507

00:31:20,044 --> 00:31:23,006
Ich verstehe Mädels nicht.
Und du würdest sie mir wegnehmen.

508

00:31:23,715 --> 00:31:25,508
Ja. Das habe ich verdient.

509

00:31:26,050 --> 00:31:29,053
Aber trotzdem.
Du und Ani seid doch getrennt, oder?

510

00:31:29,804 --> 00:31:32,432
Auf signifikante Art und Weise, ja.

511

00:31:33,141 --> 00:31:35,518
Ok, ich garantiere dir...

512

00:31:36,853 --> 00:31:38,938
...wenn du ihr etwas zuflüsterst...

513

00:31:39,898 --> 00:31:41,274
...schläft sie mit dir.

514

00:31:44,277 --> 00:31:45,528
Was?

515

00:32:03,546 --> 00:32:05,131
Das funktioniert?

516

00:32:05,214 --> 00:32:08,134
Jedes Mal. Aber du musst es versuchen.

517

00:32:08,593 --> 00:32:09,886
Oh mein Gott.

518

00:32:21,898 --> 00:32:23,107
Ok, falls ich...

519

00:32:24,233 --> 00:32:25,735
Falls ich es mache...

520

00:32:27,236 --> 00:32:28,655
...und heute Sex habe...

521

00:32:29,989 --> 00:32:31,658
...darf ich den Audi fahren.

522

00:32:32,825 --> 00:32:35,787
Ja, klar. Ok.

523

00:32:35,870 --> 00:32:37,038
-Gut.
-Los.

524

00:32:37,580 --> 00:32:38,414
Ok.

525

00:32:38,790 --> 00:32:39,958
Mach mich stolz.

526

00:32:40,041 --> 00:32:40,875
Ok.

527

00:33:13,116 --> 00:33:14,492
Ein geheimes Anbandeln.

528

00:33:16,035 --> 00:33:17,954
Hey, ich bin Clay.

529

00:33:18,871 --> 00:33:20,206
Ich weiß, wer du bist.

530

00:33:20,748 --> 00:33:22,166
Bist du auf der Liberty?

531

00:33:22,875 --> 00:33:25,962
Nein, aber dein Gesicht
war eine Zeitlang überall,

532

00:33:26,045 --> 00:33:28,047
als du verhaftet wurdest.

533

00:33:29,841 --> 00:33:30,675
Ok.

534

00:33:30,883 --> 00:33:33,886
Du denkst also, ich bin ein Mörder. Cool.

535

00:33:33,970 --> 00:33:35,722
Nein, das denke ich nicht.

536

00:33:36,681 --> 00:33:40,393
Obwohl mein Dad alles tat,
um dich hinter Gitter zu bringen.

537

00:33:41,602 --> 00:33:43,021
Scheiße, dein Dad ist...

538

00:33:43,104 --> 00:33:44,147
Sheriff Diaz.

539

00:33:44,814 --> 00:33:46,107
Ich bin Valerie.

540

00:33:48,026 --> 00:33:51,904
Meine Fresse. Dein Dad
lässt dich auf solche Partys gehen?

541

00:33:54,115 --> 00:33:57,118
Ich mache viele Dinge,
von denen Dad nichts weiß.

542

00:34:06,878 --> 00:34:09,005
-Runde drei, Arschloch!
-Auseinander!

543

00:34:12,884 --> 00:34:14,719
Angreifen und kontern!

544

00:34:17,555 --> 00:34:19,474
Gut so! Auf den Körper!

545

00:34:44,082 --> 00:34:46,501
Schon gut, schüttle es ab. Atme.

546

00:34:57,428 --> 00:34:58,805
Raus da!

547

00:35:01,015 --> 00:35:03,142
Der Typ ist ein Fels.
Tony muss an den Kopf.

548

00:35:03,226 --> 00:35:04,560
Da kommt er nicht ran.

549

00:35:05,061 --> 00:35:07,355

-Wer sind Sie?
-Ich war sein Trainer.

550
00:35:09,524 --> 00:35:11,943
Tonys Aufwärtshaken
kann den Kerl umhauen.

551
00:35:28,126 --> 00:35:29,252
Hast du ein Kondom?

552
00:35:31,546 --> 00:35:34,465
Nein. Scheiße, habe ich nicht.
Tut mir leid.

553
00:35:35,633 --> 00:35:37,385
Jungs sind nie vorbereitet.

554
00:35:52,650 --> 00:35:55,736
Ist das wirklich ok für dich?
Wir müssen nicht...

555
00:35:56,154 --> 00:35:58,239
Ja.

556
00:36:10,835 --> 00:36:13,004
Ist das... dein erstes Mal?

557
00:36:15,798 --> 00:36:16,799
Ich...

558
00:36:19,135 --> 00:36:20,469
Wäre das ein Problem?

559
00:36:20,553 --> 00:36:22,346
Nein.

560
00:36:22,763 --> 00:36:23,639
Hier.

561
00:36:24,557 --> 00:36:25,600
Ich übernehme.

562
00:37:12,188 --> 00:37:13,314
Oh mein Gott.

563
00:37:13,731 --> 00:37:16,359
Du... War das...

564
00:37:16,817 --> 00:37:18,069
Bist du gekommen?

565
00:37:19,028 --> 00:37:21,239
Nein, aber das ist ok.

566
00:37:21,989 --> 00:37:23,282
Es braucht Übung.

567
00:37:25,826 --> 00:37:27,495
Ich hatte Spaß, Clay Jensen.

568
00:37:40,967 --> 00:37:41,884
Eins!

569
00:37:43,261 --> 00:37:45,221
-Er hat keine Armdeckung.
-Zwei!

570
00:37:45,304 --> 00:37:48,140
-Tony muss an den Kopf gehen.
-Drei! Vier!

571
00:37:49,267 --> 00:37:51,394
Fünf! Sechs!

572
00:37:51,769 --> 00:37:53,896
-Tony!
-Sieben! Acht!

573
00:37:53,980 --> 00:37:54,981
Tony!

574
00:37:56,023 --> 00:37:57,108
Mundschutz.

575

00:37:58,526 --> 00:37:59,360

Klar?

576

00:38:03,864 --> 00:38:04,740

Startklar?

577

00:38:05,533 --> 00:38:06,492

Alles ok?

578

00:38:06,575 --> 00:38:07,576

Ok, los.

579

00:38:29,265 --> 00:38:31,600

Das war's! Wir sind fertig!

580

00:38:41,694 --> 00:38:44,071

San Diego State? Super. Glückwunsch.

581

00:38:44,155 --> 00:38:45,406

Danke!

582

00:38:45,489 --> 00:38:47,616

Ich musste mich echt reinhängen,

583

00:38:47,700 --> 00:38:51,912

aber endlich

ist alles wirklich richtig gut.

584

00:38:53,414 --> 00:38:55,791

Ich hätte es dir früher gesagt, aber...

585

00:38:58,127 --> 00:38:59,045

Ok.

586

00:38:59,128 --> 00:39:02,340

Ja, tut mir leid,

dass ich nicht zurückrief. Ich war...

587

00:39:03,174 --> 00:39:04,383

...wohl beschäftigt.

588

00:39:04,467 --> 00:39:06,427
Nein, schon gut. Ich verstehe.

589

00:39:07,678 --> 00:39:09,305
Wie auch immer, ich...

590

00:39:11,223 --> 00:39:14,935
Ich wollte mich bedanken,
dass du mir auf dem Weg geholfen hast.

591

00:39:16,062 --> 00:39:20,274
Du warst letzten Sommer für mich da,
als ich dich brauchte, und...

592

00:39:27,865 --> 00:39:28,949
Zach.

593

00:39:30,451 --> 00:39:32,536
Ich habe einen Freund.

594

00:39:33,496 --> 00:39:35,289
Ich hätte es dir sagen sollen.

595

00:39:35,373 --> 00:39:36,957
Nein, ich hätte nicht...

596

00:39:38,334 --> 00:39:41,587
Ich hätte dich nicht küssen sollen.
Sorry, das war dumm.

597

00:39:41,670 --> 00:39:43,464
Nein, das ist ok.

598

00:39:43,547 --> 00:39:46,175
Er ist ein toller Kerl.
Du würdest ihn mögen.

599

00:39:46,884 --> 00:39:49,387
Er ist draußen,
falls du ihn treffen willst.

600
00:39:49,470 --> 00:39:50,888
Nein. Ich...

601
00:39:51,931 --> 00:39:54,725
Das ist ok.
Aber ich freue mich echt für dich.

602
00:39:55,851 --> 00:39:56,936
Danke.

603
00:39:59,647 --> 00:40:01,065
-Ich sollte gehen.
-Ja.

604
00:40:01,148 --> 00:40:03,401
Definitiv. War schön, dich zu sehen.

605
00:40:08,781 --> 00:40:14,203
Willst du dich diese Woche mal
nach der Schule auf der Treppe treffen?

606
00:40:14,286 --> 00:40:15,871
Nein. Ich...

607
00:40:16,956 --> 00:40:19,208
...bin vermutlich beschäftigt, also...

608
00:40:19,625 --> 00:40:20,501
Ok.

609
00:40:21,585 --> 00:40:22,878
Wir sehen uns bald.

610
00:40:22,962 --> 00:40:24,422
-Hoffe ich.
-Ja.

611
00:40:29,927 --> 00:40:31,303
Geheimer Liebeskummer.

612
00:40:32,805 --> 00:40:35,599

Warum hast du
deinen Aufwärtshaken verschwiegen?

613

00:40:35,683 --> 00:40:37,309
Hey! Danke für die Hilfe.

614

00:40:37,393 --> 00:40:39,353
Sie kennen ihn besser als ich.

615

00:40:39,437 --> 00:40:40,396
Vielleicht.

616

00:40:40,479 --> 00:40:43,607
-Ist er dein echter Trainer?
-Ja, er ist mein Trainer.

617

00:40:45,067 --> 00:40:46,610
Hey, Tony, Glückwunsch.

618

00:40:47,778 --> 00:40:49,697
Die Abteilung ist stolz auf Sie.

619

00:40:50,281 --> 00:40:51,157
Danke.

620

00:40:51,240 --> 00:40:52,992
Kommen Sie mal in mein Büro.

621

00:40:53,075 --> 00:40:54,910
Wir reden über Ihre Zukunft.

622

00:40:54,994 --> 00:40:56,287
Nach der Highschool.

623

00:40:58,038 --> 00:40:59,957
Weiß nicht, ich bin beschäftigt.

624

00:41:00,499 --> 00:41:01,750
Übernächste Woche?

625

00:41:03,711 --> 00:41:06,422

-Soll ich jemanden in die Stadt mitnehmen?

-Ja.

626

00:41:07,047 --> 00:41:09,758

Ich habe dich abgeholt,
ich bringe dich zurück.

627

00:41:10,634 --> 00:41:11,802

Ok. Ja.

628

00:41:11,886 --> 00:41:14,263

Warte hier. Ich dusche, dann fahren wir.

629

00:41:14,346 --> 00:41:15,181

Ok.

630

00:41:15,848 --> 00:41:16,932

Danke, Sheriff.

631

00:41:18,058 --> 00:41:19,059

Gut gemacht.

632

00:41:25,232 --> 00:41:27,776

Manchmal bleiben uns
nur unsere Geheimnisse.

633

00:41:30,029 --> 00:41:31,530

Hast du nicht Hausarrest?

634

00:41:34,825 --> 00:41:36,160

Die sind unterwegs.

635

00:41:38,704 --> 00:41:40,498

Ließen unsere Handys zu Hause.

636

00:41:41,707 --> 00:41:43,626

Ich habe Clay gesucht.

637

00:41:45,336 --> 00:41:46,462

Wie lief das?

638

00:41:47,087 --> 00:41:48,214
Er hasst mich.

639

00:41:50,257 --> 00:41:51,634
Ich weiß nicht, warum.

640

00:41:52,801 --> 00:41:53,928
Du hasst mich.

641

00:41:55,930 --> 00:41:57,181
Und ich weiß, warum.

642

00:41:58,807 --> 00:42:00,059
Ich hasse dich nicht.

643

00:42:01,477 --> 00:42:03,187
Ich könnte dich nie hassen.

644

00:42:07,816 --> 00:42:09,068
Rauchst du Gras?

645

00:42:09,527 --> 00:42:10,361
Nein.

646

00:42:11,904 --> 00:42:13,489
Aber die anderen.

647

00:42:14,949 --> 00:42:16,116
Aber du trinkst.

648

00:42:17,117 --> 00:42:18,494
Ja. Das tue ich.

649

00:42:19,995 --> 00:42:20,996
Und?

650

00:42:22,915 --> 00:42:24,208
Ist das ok?

651

00:42:27,378 --> 00:42:30,464
Was von dem allen... ist ok?

652

00:42:36,428 --> 00:42:37,596

Es ist es einfach.

653

00:42:44,061 --> 00:42:47,147

Meine Mom hat angerufen und geschrieben.

654

00:42:47,773 --> 00:42:49,692

Justin, Scheiße.

655

00:42:51,694 --> 00:42:53,237

-Sie ist wieder da?

-Ja.

656

00:42:54,738 --> 00:42:58,242

Sie wohnt wieder in unserem alten Viertel.

657

00:42:59,743 --> 00:43:00,995

Es geht ihr schlecht.

658

00:43:02,079 --> 00:43:03,414

Sie will nur Geld.

659

00:43:05,958 --> 00:43:08,919

Es ist ihr natürlich scheißegal,
wie es mir geht.

660

00:43:12,214 --> 00:43:13,340

Was wirst du tun?

661

00:43:18,137 --> 00:43:19,263

Ich werde...

662

00:43:22,349 --> 00:43:24,602

Ich versuche weiter, nicht zu sterben.

663

00:43:27,104 --> 00:43:28,606

Nicht im Knast zu landen.

664

00:43:31,483 --> 00:43:33,068

Ich habe das Gefühl...

665
00:43:36,530 --> 00:43:39,116
...auf dieser Party nicht atmen zu können.

666
00:43:43,704 --> 00:43:45,247
Als würden es alle wissen.

667
00:43:49,960 --> 00:43:51,462
Denkst du, sie wissen es?

668
00:43:56,800 --> 00:43:59,094
-Diego und Winston...
-Was wissen die?

669
00:43:59,428 --> 00:44:00,679
Ich weiß noch nicht.

670
00:44:03,807 --> 00:44:04,850
Jess...

671
00:44:08,062 --> 00:44:10,689
Denkst du,
wir können das jemals abschütteln?

672
00:44:12,358 --> 00:44:14,485
Was zum Teufel ist hier los?

673
00:44:14,568 --> 00:44:15,444
Diego...

674
00:44:15,527 --> 00:44:17,363
Foley, haben wir ein Problem?

675
00:44:17,905 --> 00:44:19,031
Geht es zur Sache?

676
00:44:19,114 --> 00:44:21,200
-Halt die Klappe.
-Auf keinen Fall.

677
00:44:21,283 --> 00:44:22,159

Hör auf.

678

00:44:25,287 --> 00:44:28,582
Ich verarsche dich nur.
Auf dieser Party geht's um Liebe.

679

00:44:29,249 --> 00:44:31,752
Komm. Ich hab dich
den ganzen Abend nicht gesehen.

680

00:44:36,715 --> 00:44:40,260
Aber denkt man darüber nach...
Je näher man jemandem steht...

681

00:44:43,097 --> 00:44:45,099
...desto mehr Geheimnisse hat man.

682

00:44:48,394 --> 00:44:51,522
Hey, was ist los mit dir und Winston?

683

00:44:51,605 --> 00:44:53,982
-Seid ihr Freunde?
-Wir hingen ab, warum?

684

00:44:54,942 --> 00:44:56,235
Nur so. Ich...

685

00:44:57,236 --> 00:44:59,988
Ich weiß nicht,
ihr habt nicht viel gemeinsam.

686

00:45:00,614 --> 00:45:02,783
Er war mit Monty befreundet, also...

687

00:45:03,867 --> 00:45:06,870
Wo lernten sie sich kennen?
Auf der Hillcrest-Party?

688

00:45:07,329 --> 00:45:08,497
Ich meine, ja.

689

00:45:08,872 --> 00:45:12,292

Hat er dir gesagt,
dass Monty ihn an dem Abend verprügelte?

690

00:45:13,585 --> 00:45:15,295
Nein, das stimmt nicht.

691

00:45:15,379 --> 00:45:17,214
Frag irgendwen von Hillcrest.

692

00:45:17,464 --> 00:45:18,924
Die Leute sahen es.

693

00:45:19,425 --> 00:45:22,386
Ich weiß nicht.
Monty muss ihn echt gehasst haben.

694

00:45:23,262 --> 00:45:26,223
Keine Ahnung,
was Winston dir gesagt hat, aber...

695

00:45:26,306 --> 00:45:28,267
...ich würde ihm nicht vertrauen.

696

00:45:35,566 --> 00:45:38,819
Wir teilen den Leuten nie
unsere kompletten Gefühle mit.

697

00:45:39,319 --> 00:45:40,154
Hi!

698

00:45:42,656 --> 00:45:44,783
-Estela!
-Hey!

699

00:45:44,867 --> 00:45:46,410
Ich wollte mit dir reden.

700

00:45:46,493 --> 00:45:50,122
Ich auch mit dir.
Ich wollte dich nach meinem Bruder fragen.

701

00:45:52,416 --> 00:45:53,709

Hör mal, ich...

702

00:45:55,502 --> 00:45:56,879
Ich will ehrlich sein.

703

00:45:57,629 --> 00:46:01,258
Wir waren nicht direkt Freunde,
aber wir verhielten uns...

704

00:46:02,593 --> 00:46:03,802
...freundschaftlich.

705

00:46:05,137 --> 00:46:06,513
Und ich frage mich...

706

00:46:08,348 --> 00:46:11,143
Wolltest du je rausfinden,
was wirklich geschah?

707

00:46:15,981 --> 00:46:17,608
Und außerdem...

708

00:46:18,442 --> 00:46:20,736
...bin ich gerade extrem high.

709

00:46:20,819 --> 00:46:24,323
Ich sagte doch, iss keinen zweiten Keks.
Geflechtet hab ich.

710

00:46:24,406 --> 00:46:26,200
Du meinst wohl "gefleht".

711

00:46:26,283 --> 00:46:27,201
Korrekt.

712

00:46:28,827 --> 00:46:32,039
Warum läuft der Film?
Es ist gar nicht Weihnachten.

713

00:46:32,498 --> 00:46:33,332
Alter...

714

00:46:35,000 --> 00:46:36,919
...der läuft, seit ich hier bin.

715

00:46:37,586 --> 00:46:40,506
-Es war deine Wahl.
-Es war meine Wahl?

716

00:46:42,466 --> 00:46:44,468
Nein, das passt nicht zu mir.

717

00:46:45,427 --> 00:46:46,762
Eine Wahl zu treffen.

718

00:46:47,888 --> 00:46:49,097
Trotzdem...

719

00:46:50,182 --> 00:46:53,894
-Getroffen hast du die Wahl.
-Das klang gerade total nach Yoda.

720

00:46:54,478 --> 00:46:57,940
Was, wenn ich Yoda wäre
und du es nicht wüsstest?

721

00:46:58,732 --> 00:47:01,235
Ich würde es wissen. Du wärst grün, und...

722

00:47:01,944 --> 00:47:03,195
...es ist eine Marionette.

723

00:47:04,905 --> 00:47:06,615
Ich bin niemandes Marionette.

724

00:47:08,033 --> 00:47:09,785
Nein. Das bist du nicht.

725

00:47:10,160 --> 00:47:11,286
Du bist Charlie.

726

00:47:11,370 --> 00:47:13,080
Ich bin Charlie.

727

00:47:13,163 --> 00:47:14,790
Ja. Charles.

728

00:47:15,499 --> 00:47:18,460
Charles Hayden Brixton St. George.

729

00:47:18,544 --> 00:47:19,586
Halt die Klappe.

730

00:47:20,337 --> 00:47:22,130
Nein, das ist nicht dein Name.

731

00:47:23,006 --> 00:47:24,424
Ohne Scheiß ich sage,

732

00:47:24,967 --> 00:47:26,176
mein Name das ist.

733

00:47:26,677 --> 00:47:28,095
Du bist reich.

734

00:47:29,054 --> 00:47:32,391
Nein,
nur altmodische weiße WASP-Oberschicht.

735

00:47:33,308 --> 00:47:34,226
Kein Geld.

736

00:47:34,893 --> 00:47:36,270
Schöne Antiquitäten.

737

00:47:37,312 --> 00:47:38,689
Du siehst reich aus.

738

00:47:39,189 --> 00:47:40,816
Danke? Oder...

739

00:47:41,733 --> 00:47:44,194
-...halt die Klappe!
-Gern geschehen.

740

00:47:49,074 --> 00:47:51,451
Denkst du, das Leben ist wirklich schön?

741

00:47:53,787 --> 00:47:54,913
Manchmal.

742

00:47:55,998 --> 00:47:56,832
Ja.

743

00:48:06,842 --> 00:48:08,176
Willst du was trinken?

744

00:48:09,219 --> 00:48:10,554
Was kannst du mixen?

745

00:48:12,139 --> 00:48:14,308
-Stell mich auf die Probe.
-Also...

746

00:48:14,933 --> 00:48:17,144
-Es gibt keine Sahne...
-Wo warst du?

747

00:48:17,227 --> 00:48:19,229
Oh, toll. Es geht los.

748

00:48:19,605 --> 00:48:22,399
-Logan sagte, du knutscht mit einem Typen.
-Ja.

749

00:48:22,482 --> 00:48:24,568
Und? Ich gehöre dir nicht, Aaron.

750

00:48:24,651 --> 00:48:26,361
Was zur Hölle?

751

00:48:26,445 --> 00:48:29,072
-Was soll das?
-Hey, Mann, hau ab.

752

00:48:29,156 --> 00:48:30,574
Wer zur Hölle bist du?

753

00:48:30,657 --> 00:48:32,868
Mit ihm hatte ich gerade Sex.

754

00:48:34,745 --> 00:48:35,954
Wer bist du?

755

00:48:36,038 --> 00:48:38,457
Ich bin ihr Freund, du dürrer Scheißkerl.

756

00:48:41,668 --> 00:48:42,711
Machst du Witze?

757

00:48:52,095 --> 00:48:54,222
Clay! Was zum Teufel? Komm schon!

758

00:48:54,723 --> 00:48:56,016
Fick dich!

759

00:48:56,099 --> 00:48:56,934
Lass los!

760

00:48:57,017 --> 00:48:58,226
Hey!

761

00:48:58,310 --> 00:49:00,312
Wer ist der Nächste? Wer will?

762

00:49:00,395 --> 00:49:03,065
-Komm schon!
-Clay! Was...

763

00:49:05,901 --> 00:49:07,152
Was ist los?

764

00:49:12,282 --> 00:49:13,659
Ich mach dich fertig.

765

00:49:29,049 --> 00:49:30,759

Jensen ist verrückt.

766

00:49:31,176 --> 00:49:35,597
Nein. Er weiß, dass wir uns nahestehen.
Wir müssen das für Monty klären.

767

00:49:37,849 --> 00:49:38,725
Hey...

768

00:49:40,102 --> 00:49:43,480
Stimmt es, dass Monty
dich auf einer Party verprügelt hat?

769

00:49:44,231 --> 00:49:46,316
-Wer hat dir das gesagt?
-Jess.

770

00:49:47,359 --> 00:49:49,861
Du sagtest, ihr seid Freunde.
Warum logst du?

771

00:49:50,320 --> 00:49:54,282
-Ich dachte, du verstehst es nicht.
-Was verstehen?

772

00:49:58,578 --> 00:50:00,080
Zwischen Monty und mir...

773

00:50:01,456 --> 00:50:03,417
...lief auf der Party was.

774

00:50:04,626 --> 00:50:09,589
Er wollte nicht, dass es jemand erfährt,
deshalb hat er mich vor allen verprügelt.

775

00:50:10,966 --> 00:50:14,219
Der Grund, warum ich
in Bryce' Todesnacht bei ihm war,

776

00:50:14,302 --> 00:50:17,097
und warum er kein Alibi angab,

777

00:50:17,681 --> 00:50:20,809
war, weil... wir zusammen waren.

778

00:50:22,102 --> 00:50:23,020
Wieder mal.

779

00:50:26,857 --> 00:50:29,943
Ich... Monty sagte, er war nicht schwul...

780

00:50:30,027 --> 00:50:32,320
Das ist ok. Ich wusste es nur nicht.

781

00:50:38,285 --> 00:50:41,413
Du weißt, warum Jess dir
von mir und Monty erzählte, oder?

782

00:50:42,414 --> 00:50:43,665
Sie manipuliert dich.

783

00:50:44,207 --> 00:50:47,044
Nein, sie sorgt sich nur um mich.

784

00:50:49,046 --> 00:50:50,213
Bist du sicher?

785

00:50:51,131 --> 00:50:54,426
Du verlierst den Überblick,
was geheim ist und was nicht.

786

00:51:01,808 --> 00:51:03,518
Ich bin keine Jungfrau mehr!

787

00:51:03,602 --> 00:51:05,812
Du bist keine Jungfrau mehr!

788

00:51:06,313 --> 00:51:08,398
Ich hatte Sex!

789

00:51:08,732 --> 00:51:11,234
Sex!

790

00:51:16,448 --> 00:51:17,282
Tony!

791
00:51:17,949 --> 00:51:20,077
Was machst du in diesem Viertel?

792
00:51:21,578 --> 00:51:23,080
Was zum Teufel machst du?

793
00:51:25,415 --> 00:51:29,503
Scheiße, los. Irgendwas ist mit Tyler.
Er ging nach dem Kampf einfach.

794
00:51:35,258 --> 00:51:36,468
Je mehr du sagen willst:

795
00:51:36,551 --> 00:51:38,804
"Scheißgeheimnisse,
ich will sie nicht mehr..."

796
00:51:42,766 --> 00:51:44,059
Oh, Scheiße.

797
00:51:48,021 --> 00:51:49,272
Den Kerl kenne ihn.

798
00:51:51,399 --> 00:51:52,234
Woher?

799
00:51:52,567 --> 00:51:54,069
Er ist ein Waffenhändler.

800
00:51:55,028 --> 00:51:56,571
Er hat Tyler was verkauft.

801
00:52:01,076 --> 00:52:05,038
Alter, dieses Auto ist der Hammer.

802
00:52:05,455 --> 00:52:08,542
Dieses Auto ist ein Tier.

803

00:52:11,545 --> 00:52:13,338
Ich bin ein Tier.

804
00:52:15,423 --> 00:52:16,424
Tier!

805
00:52:25,350 --> 00:52:28,562
Du verlierst den Überblick,
was real ist und was nicht.

806
00:52:29,563 --> 00:52:30,939
Du verlierst die Kontrolle.

807
00:52:31,356 --> 00:52:33,316
Was soll das, Clay? Was soll das?

808
00:52:35,360 --> 00:52:36,319
Langsamer!

809
00:53:01,428 --> 00:53:06,308
Infos zu Hilfe in Krisensituationen
findet ihr unter 13reasonswhy.info.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.